

УТВЕРЖДАЮ
И. о. проректора по научной
работе и международной
деятельности ФГБОУ ВО

Ударственный
г. Краснодар
имени И.С.
технических
Ю. Радченко

7.11.2025

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

о диссертации Го Жунжун

«Символическое осмысление растений в русском и китайском языковом сознании»
по научной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-
сопоставительная лингвистика
на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Рецензируемая диссертация выполнена в русле сопоставительной лингвокультурологии и направлена на выявление как общих, так и специфических особенностей символических значений растений, связанных с характеристиками людей в двух разносистемных языках и неблизкородственных лингвокультурах: русской и китайской.

Актуальность представленной работы не вызывает сомнений, поскольку именно сопоставительные исследования в области языка и культуры дают наиболее значимые результаты как для межкультурной коммуникации, так и для изучения типологических особенностей сопоставляемых языковых систем и культур. Символическая подсистема лингвокультуры еще недостаточно детально изучена, несмотря на большое количество работ в этой области. Растения составляют важную часть картины мира каждого народа, специфически кодируют культурные ценности, при этом сопоставительное освещение символизации растений в русском и китайском языковом сознании требует дальнейшего лингвокультурного анализа, поскольку неверная интерпретация символики и культурных коннотаций этих объектов может привести к непониманию и даже конфликтам в межкультурном общении.

Степень обоснованности научных положений определяется исходными методологическими позициями; обширной исследовательской и теоретической базой, которая включает данные, накопленные отечественными учеными, исследователями из Китая и других стран; применением понятийного аппарата и научных методов, соответствующих целям, задачам и предмету исследования,

логичной структурой работы, отражающей поэтапную реализацию целей исследования.

Анализ обширного и разнообразного научного и языкового материала позволил автору **обосновать** положения, выносимые на защиту, которые представляют собой аргументированные тезисы, подтверждения каждому из которых приводятся в соответствующих разделах работы:

1) Лингвокультурный концепт растения определяется с опорой на работы ведущих лингвокультурологов В.И. Карасика, В.Н. Телия, С.Г. Воркачева, Г.Г. Слышкина и включает в понятийном аспекте вегетативные признаки живой природы в виде деревьев, травы и других растительных организмов; в образном аспекте это конкретные описания соответствующих растений и их метафорическое переосмысление; в ценностном аспекте это эстетические и утилитарные признаки растений и моральное переосмысление таких признаков для характеристики людей (с.5 АКД и 8 КД, а также 27-28 КД). (Положение 1.)

2) В работе дается глубокий анализ подходов к пониманию лингвокультурного понятия «символ» и описаны его главные признаки: знаковость, образность, мотивированность, комплексность, архитипичность (с.34-45 КД) и предлагается семантическая классификация русских и китайских фразеологизмов и паремий с растительными компонентами, отражающих человеческие характеристики (с.68-123 КД), где фиксируется символическое осмысление растений в русской и китайской лингвокультуре. «Символизация растений для характеристики человеческих качеств реализуется в таких основных направлениях, как физические, социальные, эмоционально-оценочные, интеллектуальные и моральные характеристики людей» (С.5 АКД). Каждое из этих направлений уточняется следующим образом: физические качества – внешний облик, состояние, походка и манеры; социальные качества – семейные отношения, жизненные условия, социальный статус, социальное поведение; эмоционально-оценочные характеристики – положительные и отрицательные эмоции и оценки; интеллектуальные характеристики – ум, речь, опыт и знания; моральные характеристики – положительные и отрицательные моральные качества» (с.5 АКД). (Положение 2).

3) Большую роль в плане языковых средств выражения символических смыслов играют переносные значения фитонимов. Как справедливо замечает автор, «переносный смысл образных и ценностных признаков растений обусловлен сравнением жизненной силы и красоты природных объектов с желательными и должныими качествами людей, а также практикой использования тех или иных растений в повседневной жизни и специальных ритуалах» (Положение 3) (с. 5 АКД, с.8 КД). Подтверждение данному положению находим в главе 2 (с.99-123).

4) Автору удалось выявить как общие, так и национально специфические аспекты в символическом осмыслинении растений в сопоставляемых лингвокультурах. «Основные различия в растительных символах в русской и китайской лингвокультурах сводятся к следующему: 1) осмысливаются конкретные виды растений, характерные для каждой из лингвокультур; 2) в китайской лингвокультуре больше символов, связанных со словами «дерево» и «цветок», в русском языковом сознании больше символики со словами «лес» и «дерево»; 3) отмечены лакунарные растительные образы, которые встречаются только в одной из лингвокультур; 4) для китайской культуры особую значимость имеет омофония, где названия растений совпадают с именами качеств; 5) фразеологизмы и паремии с компонентами-фитонимами наделены наиболее яркими культурными коннотациями, в русском языке преобладают негативные оценки, тогда как в китайском данной тенденция не четко выражена» (Положение 4). С.5-6 АКД. Подтверждение данному положению находим в Главе 2 (с.126-140).

Научная новизна проведенного исследования заключается в том, что впервые проводится системное сопоставительное исследование символического осмыслиния растительного мира в языковом сознании русского и китайского лингвокультурного сообщества. Предложена тематическая классификация русских и китайских фразеологизмов и паремий с растительными компонентами, отражающих человеческие характеристики, выявлена специфика осмыслиния растительных символов в русской и китайской лингвокультурах.

Теоретическая значимость проведенного исследования состоит в том, что проведенное исследование вносит вклад в развитие сопоставительной лингвокультурологии, фразеологии, паремиологии, характеризуя важную тематическую область языковой картины мира, кодируемую вегетативным кодом культуры, и уточняя специфику символической подсистемы русской и китайской лингвокультуры.

Практическая ценность исследования заключается в том, что выводы, материалы и полученные результаты могут применяться в курсах по сопоставительной лексикологии, лингвокультурологии, фразеологии и паремиологии русского и китайского языков, а также межкультурной коммуникации и лингвокультурологическим аспектам перевода, в преподавании русского и китайского языков как иностранных, при составлении словарей, написания учебно-методических работ, курсовых и дипломных работ студентов по проблемам сопоставительной лингвистики русского и китайского языков.

Достоверность результатов исследования обеспечиваются глубоким анализом теоретического материала и источников, за счёт опоры на теоретическую базу научных трудов авторитетных ученых, использованием комплексных методов (анализ словарных дефиниций, семантический, интерпретативный,

лингвокультурологический, сопоставительный анализ, и др.), соответствующих цели и задачам исследования) и репрезентативностью материала, который составляет 1766 фразеологизмов и паремий (744 русских и 1022 китайских), выявленных методом сплошной выборки из более чем 20 фразеологических словарей, а также с опорой на данные толковых и этнолингвистических словарей русского и китайского языков. Список источников научной литературы составляет 150 единиц, из которых более 100 на русском и около 50 на китайском языке. Работа содержит 4 приложения. Общий объем диссертации 310 страниц.

Структура диссертации соответствует целям и задачам исследования и состоит из введения, двух глав с выводами по каждой из них, заключения, библиографии и четырех приложений.

В 1 главе «Растение как лингвокультурный концепт» соискатель дает обзор общих и научных знаний о растениях, их эстетическом, утилитарном осмыслиении в России и Китае, и кратко характеризует научные знания по ботанике. Второй параграф посвящен глубокому анализу символа как предмета лингвокультурологического анализа, представлены разные подходы и классификации, описаны главные признаки лингвокультурологического символа. Третий параграф содержит описание растительных символов русской и китайской лингвокультур.

Во 2 главе «Языковые способы символического осмыслиения растений в русской и китайской лингвокультурах» указана методика отбора материала и представлена классификация русских и китайских фразеологизмов и паремий с растительными компонентами, отражающих человеческие характеристики. В классификации описаны физические, социальные, эмоционально-оценочные, интеллектуальные и моральные характеристики человека и типологические особенности символического осмыслиения растений в русском и китайском языковом сознании.

В заключении подводится общий итог проведённого исследования. Автор убедительно доказывает, что символ, как предмет лингвокультурологического анализа, представляет особый интерес ввиду наличия в его структуре ценностно-смыслового компонента, а растения выступают в роли уникального лингвокультурного концепта, отражающего систему ценностей определенного национально-культурного сообщества, его мировидение, мировосприятие и способы осмыслиения окружающей действительности. Символическое осмыслиение растительного мира чаще всего реализуется в форме метафор и сравнений, ярко выражаясь в таких языковых единицах, как фразеологизмы и паремии. В них закрепляется и передается национально-культурное восприятие природы (с. 150 КД).

Давая общую характеристику работы Го Жунжун, необходимо подчеркнуть серьезность исследования, богатство фактического материала и хорошее владение

научным стилем изложения.

Как и всякое серьезное и глубокое исследование, рецензируемая работа вызывает неизбежные вопросы. В частности, хотелось бы получить ответы на следующие вопросы:

1. Вами предложена семантическая классификация фразеологизмов и паремий с фитонимическим компонентом, но не дано определения ФЕ и ПЕ в китайском языке. Приведите, пожалуйста, хотя бы одно определение фразеологизма и/или пословицы/паремии.

2. Чем можно объяснить, что в работе по лингвокультурологии в описании методов не упоминается лингвокультурологический метод, который на самом деле используется в исследовании?

3. Вы справедливо пишете, что осина в христианской традиции символизирует проклятие и отвращение. Есть ли в китайской религиозной традиции какой-либо аналог в символической области растительного кода лингвокультуры?

4. На с. 120 КД Вы пишете, что образы воды и травы символизируют покой и неприметность. Всегда ли это так? Как бы Вы проинтерпретировали смысл пословицы *«Быль что трава, а небыль что вода»*?

Высказанные вопросы отражают профессиональный интерес рецензента к данной проблематике, не затрагивают основной сути работы, а потому ценности проведённого диссертационного исследования ни в коей мере не умаляют.

Работа прошла апробацию в выступлениях соискательницы на 4 научных конференциях в Москве, Томске, Иджеване (Армения), а ее основные положение нашли отражение в 7 научных статьях, в том числе в 3 статьях в журналах, рекомендованных ВАК Минобрнауки Российской Федерации.

Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание и структуру диссертации.

Все сказанное позволяет заключить, что диссертация «Символическое осмысление растений в русском и китайском языковом сознании» представляет собой научно-квалификационную работу, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения, совокупность которых можно квалифицировать как научное достижение, и соответствует требованиям п.п. 9–14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а ее автор, Го Жунжун, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Отзыв составлен доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры английской филологии Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Орловский государственный

университет имени И.С. Тургенева», Ольгой Борисовной Абакумовой (10.02.01 – русский язык, 10.02.19 – теория языка).

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры английской филологии Орловского государственного университета имени И.С. Тургенева, протокол № 4 от 7 ноября 2025 года.

Присутствовало на заседании 8 человек. Результаты голосования: за – 8, против – нет, воздержался – нет.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаем.

Доктор филологических наук, доцент
10.02.01 – русский язык, 10.02.19 – теория языка
профессор кафедры английской филологии ФГБОУ ВО
«Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева»

Ольга Борисовна Абакумова

Зав. кафедрой английской филологии
доктор филологических наук, доцент
5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (германские языки)
ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева»

Анна Дмитриевна Бакина

7.11.2025

Подпись О.Б. Абакумовой и А.Д. Бакиной удостове

Наталья отр

Сведения о ведущей организации:

ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева»
Россия, 302026, Орловская область, г. Орел, ул. Комсомольская, д. 95

+7 (4862) 75-13-18

info@oreluniver.ru

<https://oreluniver/ru/>

С основными трудами сотрудников организации можно ознакомиться на сайте:
<https://oreluniver/ru/>

Сведения о ведущей организации

по диссертации Го Жунжун «Символическое осмысление растений в русском и китайском языковом сознании» по научной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика – на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Полное наименование организации в соответствии с уставом	федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева»
Сокращенное наименование организации в соответствии с уставом	ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева», Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева, ФГБОУ ВО «ОГУ им. И.С. Тургенева», ОГУ имени И.С. Тургенева, ОГУ им. И.С. Тургенева
Структурное подразделение	кафедра английской филологии
Ведомственная принадлежность	Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Почтовый индекс, адрес организации	ул. Комсомольская, д. 95 Орловская область, г. Орел, 302026
Веб-сайт	https://oreluniver.ru/
Телефон	+7(4862)75-13-18
Адрес электронной почты	info@oreluniver.ru

Публикации по специальности и тематике диссертации

1	Бакина А.Д., Койкова Т.И. Современные исследования в фокусе сопоставительной фразеологии // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2025. Т. 25, № 2. С. 124-128. https://elibrary.ru/item.asp?id=82268478
2	Горюнова М.И., Бакина А.Д. Фразеологизмы с компонентом-зоонимом в лингвокультурологическом аспекте // Язык, Культура, Коммуникация: изучение и обучение. Сборник научных трудов VIII Международной научно-практической конференции. Орёл, 2024. С. 120-126. https://elibrary.ru/item.asp?id=78065241
3	Бакина А.Д., Федулenkova T.H. Тенденции развития и проблемы современной фразеологии // Мир лингвистики и коммуникации: электронный научный журнал. 2024. № 78. С. 68-84. https://elibrary.ru/item.asp?id=79564138
4	Межкультурная коммуникация как область научного исследования и академическая дисциплина : коллективная монография / Абакумова О.Б., Абрамова Е.И., Александрова О.В., Алексахина А.С. [и др.]. – Москва:

	Наука, 2024. – 560 с. https://elibrary.ru/item.asp?id=74517368
5	Цуканов М.В., Абакумова О.Б. Числовой код лингвокультуры и его проявление в русской и английской паремиологической картине мира // Лингвистика и методика преподавания иностранных языков. 2024. № 1(20). С. 56-67. https://elibrary.ru/item.asp?id=74507163
6	Абакумова О.Б. Семантика цвета в русских и английских фразеологизмах и пословицах с колоративами // Art Logos. 2023. №1 (22). С.97-108. https://www.elibrary.ru/author_items.asp?authorid=821602&pubrole=100&showrefs=1&pubcat=risc
7	Новикова Т.В., Иванищева П.И. О приёмах перевода фразеологических единиц в художественном тексте // Язык. Культура. Коммуникация: изучение и обучение. Сборник научных трудов VII Международной научно-практической конференции. Орёл, 2023. С. 258-264. https://elibrary.ru/item.asp?id=60010550
8	Бакина А.Д. Вербализация антропоморфного культурного кода средствами библейской фразеологии // Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики. Екатеринбург, 2023. № 2. С. 37-45. https://elibrary.ru/item.asp?id=52792504
9	Абакумова О.Б. Растительный код культуры в пословицах о правде и лжи // Интегративные и кросс-культурные подходы к изучению мышления и языка. Материалы международной научной конференции. Москва, 2022. С. 57-60. https://elibrary.ru/item.asp?id=50166834
10	Абакумова О.Б. Зооморфная метафора в пословицах о правде и лжи // Актуальные вопросы лингвистики и лингводидактики в контексте межкультурной коммуникации : сборник материалов II Всероссийской научно-практической онлайн-конференции, Орел, 31 марта 2022 года. – Орел: Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева, 2022. С. 21-28. https://elibrary.ru/item.asp?id=49121175

И.о. проректора по научной работе
и международной деятельности
ФГБОУ ВО «Орловский
государственный университе
имени И.С. Тургенева»

С. Ю. Радченко

Ученый секретарь
ФГБОУ ВО «Орловский
государственный университе
имени И.С. Тургенева»

Н. Н. Чаадаева

Дата: 10.09.2025

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«ОРЛОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени И.С. ТУРГЕНЕВА»
(ОГУ им. И.С.Тургенева)
Комсомольская ул. , д. 95, г. Орёл, 302026
Тел./факс: (4862) 75-13-18
info@oreluniver.ru, www.oreluniver.ru
ОКПО 02079909 ОГРН 1025700786462
ИНН/КПП 5752015309/575201001

Председателю диссертационного
совета 24.2.292.01 при ФГБОУ ВО
«Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина»
доктору филологических наук, профессору

П.А. Катышеву

10.09.2025 № 15005

на № _____

О согласии выступить
ведущей организацией

Уважаемый Павел Алексеевич!

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Орловский государственный университет им. И.С.
Тургенева» согласно выступить в качестве ведущей организации по
диссертации Го Жунжун «Символическое осмысление растений в русском и
китайском языковом сознании», представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8 –
Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.
Отзыв подготовит кафедра английской филологии (зав. кафедрой А.Д. Бакина,
доктор филологических наук, доцент).

И.о. проректора по научной работе
и международной деятельности
ФГБОУ ВО «Орловский государственный
университет им. И.С. Тургенева»

С.Ю. Радченко